

ПРАЙС ЛИСТ БЮРО ПЕРЕВОДОВ ЭЛЛЕН ОТ 01.11.2017 г.

ПИСЬМЕННЫЙ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Язык	Письменный перевод, грн. (в т.ч. НДС)		Устный перевод, грн. (в т.ч. НДС)	
	*Стандартные документы	**Общая тематика / ***Технич,медич,юрид	Последовательный	Синхронный
азербайджанский	210	318	840	2400
<b>английский</b>	<b>96</b>	<b>144 / 276</b>	<b>600</b>	<b>1200</b>
арабский	264	474	840	2400
армянский	264	432	840	2400
белорусский	132	276	840	2400
болгарский	186	318	840	2400
венгерский	240	438	840	2400
вьетнамский	300	438	840	2400
голландский (нидерландский)	210	396	840	2400
греческий	156	276	840	2400
грузинский	210	318	840	2400
датский	318	552	840	2400
иврит	264	432	840	2400
индонезийский	426	552	-	-
<b>испанский</b>	<b>138</b>	<b>240</b>	<b>600</b>	<b>1800</b>
<b>итальянский</b>	<b>138</b>	<b>198</b>	<b>600</b>	<b>1800</b>
казахский	174	276	-	-
киргизский	330	516	-	-
китайский	264	432	840	2400
корейский	240	474	840	2400
латышский	294	516	840	2400
литовский	252	438	840	2400
молдавский (румынский)	156	318	840	2400
<b>немецкий</b>	<b>138</b>	<b>234</b>	<b>600</b>	<b>1800</b>
норвежский	324	570	-	-
персидский (фарси, дари)	330	630	840	2400
<b>польский</b>	<b>138</b>	<b>162</b>	<b>600</b>	<b>1800</b>
португальский	210	240	840	2400
<b>русский</b>	<b>96</b>	<b>144</b>	<b>600</b>	<b>1200</b>
сербский	240	270	840	2400
словацкий	210	240	840	2400
словенский	210	240	840	2400
таджикский	300	360	-	-
татарский	270	300	840	2400
турецкий	210	240	840	2400
туркменский	210	240	-	-
узбекский	210	240	-	-
<b>украинский</b>	<b>96</b>	<b>144</b>	<b>600</b>	<b>1200</b>
финский	342	474	840	2400
<b>французский</b>	<b>138</b>	<b>198</b>	<b>600</b>	<b>1800</b>
хорватский	240	270	840	2400
чешский	210	240	840	2400
шведский	318	372	840	2400
эстонский	360	432	840	2400
японский	318	372	840	2400

\*заказ до 1800 знаков с пробелами (неполная страница А4); к стандартным документам относятся: паспорт, диплом (без вкладыша), свидетельство о рождении, свидетельство о смерти, справка о несудимости, справка о семейном положении, справка о браке, свидетельство о разводе, другие справки (до 1800 знаков с пробелами). Дополнительно на английский: перевод приложения к аттестату – 240 грн. (2 учетные страницы), приложение к диплому специалиста или магистра – 360 грн. (3 учетные страницы), приложение к диплому бакалавра – 600 грн. (5 учетных страниц). Приложение к диплому европейского образца – 11 учетных страниц. \*\* Тексты общей тематики. \*\*\* Тексты сложной, специализированной тематики (юридический, медицинский, технический). Стоимость письменного перевода выполненного носителем языка – двойной тариф. Минимальный заказ услуг устного / синхронного перевода – 1 час. Выезд переводчика к заказчику – 54 грн. В случае сопровождения иностранцев, а также работы переводчика за пределами Киева, заказчик производит также оплату всех расходов переводчика на визы, проживание, транспорт и сопутные в соответствии с действующим законодательством.

Срочный письменный перевод (сегодня-на-сегодня), устный перевод в нерабочее время (до 09:00 и после 18:00), а также в выходные (субботу и воскресенье) и праздничные дни, возможен при оплате по двойному тарифу согласно прайса. Детали обсуждаются в каждом конкретном случае.

**АПОСТИЛЬ**

<b>Орган проставления штампа АПОСТИЛЬ</b>	<b>Срок исполнения</b>	<b>физические лица, грн.</b>	<b>юридические лица*, грн.</b>
<b>Министерство юстиции Украины</b> ЗАГС: свидетельство, выписка (извлечение из реестра) о рождении, о браке, о смене фамилии, о расторжении брака, о смерти и прочее.	2	210	264
Нотариальные, судебные и другие документы: заявление, доверенность, нотариально заверенный перевод и копия, судебное решение и прочее	2	210	264
<b>Министерство образования Украины</b> Документы об образовании: аттестат и приложение, диплом и приложение, справки с учебных заведений: с запросом старого образца с запросом старого образца	10	324	
	2	522	
	1	996	-
	20	480	
<b>Министерство иностранных дел Украины</b> Справки: о несудимости, с места жительства, медицинская форма 082 и прочее	2	264	318
	5	210	234

\* юрлица предоставляют на фирменном бланке письмо-прошение в соответствующие органы и доверенность на имя сотрудника бюро переводов для работы с их документами. Документы, которые были выданы до 24 августа 1991г. подлежат повторной выдаче (дубликат).

**ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ**

<b>Орган проставления штампа</b>	<b>Срок исполнения</b>	<b>физические лица**, грн.</b>	<b>юридические лица**, грн.</b>
<b>Министерство юстиции Украины</b> <b>Министерство иностранных дел Украины</b> Нотариально заверенный перевод: свидетельство, выписка о рождении, о браке, о смене фамилии, о расторжении брака, о смерти и прочее. Нотариальные, судебные и другие документы: заявление, доверенность, нотариально заверенный перевод и копия, судебное решение и прочее Нотариально заверенный перевод справок: о несудимости, с места жительства, медицинская форма 082 и прочее	8 5	348 996	378 996

\*\* Физ. лица и юр. лица предоставляют **нотариальную** доверенность на имя сотрудника бюро переводов для работы с их документами.

<b>Легализация в Посольстве, Консульстве</b>	<b>Дни</b>	<b>Стоимость, грн.</b>
Легализация в посольстве Италии	10-15	300
Легализация в посольстве Канады	3-4	1000
Легализация в посольстве ОАЭ	5-7	1400
Легализация в посольстве Кувейта	1-2	550
Легализация в посольстве Катара	5-7	1000
Легализация в посольстве Шри-Ланки	5-7	1500
Легализация в посольстве Китая	5	1000
Легализация в посольстве Вьетнама	5-7	300
Легализация в посольстве Южной Кореи	1-4	200
Легализация в посольстве Египта	2-3	1300
Легализация в посольстве Иордании	10	250
Легализация в посольстве Сирии	2-3	250
Легализация в консульстве Ливии	1-2	450
Легализация в посольстве Ирана	1-2	300
Легализация в посольстве Пакистана	1-3	400
Легализация в посольстве Бразилии	1-3	350
Легализация в посольстве Боливии	3-4	700
Легализация в посольстве Чили	10-15	1500
Легализация в посольстве Кубы	5	1200
Легализация в посольстве Перу	3	1700
Легализация в посольстве Уругвая	5-8	550
Легализация в консульстве Филиппин	10	450

**СПРАВКА О НЕСУДИМОСТИ**

<b>Срок (раб. дни)</b>	<b>Справка о несудимости, грн.</b>
<b>3</b>	<b>360</b>

## ЗАВЕРЕНИЕ ПЕРЕВОДОВ

Услуга	Стоимость, грн.
<b>Заверение перевода печатью бюро переводов</b>	<b>30</b>
Заверение перевода печатью бюро переводов (на английском языке)	30
<b>Нотариальное заверение перевода, частным нотариусом</b>	<b>120</b>
Нотариальное заверение перевода с одновременной копией документа	120
Фотокопия	60
Перевод у нотариуса в присутствии переводчика	600/час

### ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ СИНХРОННОГО ПЕРЕВОДА

Пример заказ оборудования:

Комплектация оборудования	Цена / 1 день
наушники для слушателей (ИК приемник Bosch)	42 грн./шт.
передатчики (ИК)	360 грн./шт.
пульт переводчика	360 грн./шт.
центральный блок управления	600 грн./шт.
центральный многоканальный передатчик	600 грн. / шт.
кабинка для синхронного перевода (рассчитана на 2х переводчиков)	1500 грн. / шт.
услуги инженера по обслуживанию оборудования	660 грн.
доставка оборудования по г. Киев	600 грн.
<b>ИТОГО</b>	<b>x</b>

Комплект на 100 чел и 2 переводчика-синхрониста / 1 день
42*100
360*2
360*2
600*1
600*1
1500*1
660
600
<b>9600,00 грн. (в т.ч. НДС)</b>

### ПЕРЕВОД ВИДЕО-/АУДИОМАТЕРИАЛОВ

	Стоимость	Пример EN-RU
Расшифровка звуковых дорожек аудио-/ видеоматериалов (конвертация в word)	1 мин = 1 стр. по прайсу	3 мин – 360 грн.
Перевод видео и аудио роликов	1 мин = 1 стр. по прайсу	3 мин – 360 грн.
Перевод видео и аудио роликов (наложение титров)	1 мин = 480 грн.	3 мин – 1440 грн.
Перевод видео и аудио роликов (озвучивание)	1 мин = 360 грн.	3 мин – 1080 грн.
Монтаж	2100 грн.	2100 грн.
		Всего за видео файл 3 мин – 5340 грн.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Услуги	Стоимость, в грн.
Изготовление дубликата документа в Киеве	300 грн.
Изготовление дубликата документа в Киевской области	450 грн.
Изготовление дубликата документа в Сумах, Одессе	300 грн.
Изготовление дубликата документа в других городах Украины	800 грн.
Верстка документа	по договоренности
Верстка перевода	по договоренности
Нострификация в Украине (80 дней)	1900 грн.
Работа с переводчиком в нашем офисе (поиск информации, звонки, письма)	600/час
<b>Сканирование, печать</b>	<b>5 грн./стр.</b>
<b>Ксерокс</b>	<b>2 грн./стр.</b>
<b>Стоимость вычитки, редактирования переводов (кроме машинного перевода)</b>	<b>50% от стоимости перевода</b>
<b>Доставка переводов Киев (клиент-офис / офис-клиент)</b>	<b>42 грн.</b>
Доставка переводов Украина ("Новая почта")	42 грн.

#### График работы:

Пн-Пт: 09:00-18:00

Сб: 10:00-17:00

Вс-выходной.

"УТВЕРЖДЕНО"

Директор ООО "Бюро переводов Эллен"

Подгайная Е.В.